

11. Februar 2019

90 JAHRE LATERANVERTRÄGE UND STAATSGRÜNDUNG

Am 11. Februar 1929 wurden im Ehrensaal des Lateranpalastes während des Pontifikats von Papst Pius XI. die zwischen dem Heiligen Stuhl und Italien vereinbarten »Lateranverträge« unterzeichnet, mit denen erstmals seit der Vereinigung Italiens regelmäßige bilaterale Beziehungen zwischen Italien und dem Heiligen Stuhl hergestellt wurden. Die Unabhängigkeit und Souveränität des Heiligen Stuhls wurde somit anerkannt, und gleichzeitig wurde der Staat der Vatikanstadt formell »gegründet«. Das Amt für Philatelie widmet dem 90. Jahrestag der Lateranverträge und der Gründung des Staates der Vatikanstadt einen Postwert in Gemeinschaftsausgabe mit Italien, einen Kleinbogen mit zwei Postwerten, die von der Künstlerin Orietta Rossi entworfen wurden, und erstmals einen mit dem Wappen der Vatikanstadt bestickten Stoffpostwert. Der in Gemeinschaftsausgabe mit Italien ausgegebene Postwert zu Euro 1,10, der dem 90. Jahrestag der Lateranverträge gewidmet ist, zeigt die Sala della Conciliazione (Saal der Versöhnung) im Lateranpalast, wo die Verträge unterzeichnet wurden und wo noch der ursprüngliche Tisch und die Stühle der damaligen Zeit stehen. Der Kleinbogen, auf dessen linkem Zierrand die Karte der Vatikanstadt abgebildet ist, zeigt auf den beiden Postwerten zu Euro 1,10 bzw. Euro 1,15 Papst Pius XI. und Papst Franziskus. Die Illustration wird von einer Girlande aus Oliven und Eichenzweigen umrahmt und verziert. **Die bestickte Stoffbriefmarke zu Euro 8,40 trägt das Wappen des Staates der Vatikanstadt und wird in einem Folder mit einer postfrischen und einer gestempelten Briefmarke auf Ersttagsbrief präsentiert.**



Satz

Nennwerte: € 1,10 - € 1,15
 Format: 30 x 40 mm - Zähnung: 13 ¼ x 13 ¼
 Exemplare pro Kleinbogen: 2 Serien
 Kleinbogenformat: 130 x 100 mm
 Künstlerin: Orietta Rossi
 Druckerei: Joh. Enschedé (Niederlande)
 Kleinbogenpreis: Euro 4,50
 Max. Auflage: 80.000 komplette Serien

Nennwert: € 1,10

Format: 48 x 40 mm

Bogen: 28 briefmarken

Druckerei: I.P.Z.S. (Italien)

Preis of the set: Euro 1,10

Max. Auflage: 80.000 komplette Serien

Selbstklebende Briefmarken in gemeinschaftsausgabe Italien

Nennwert: € 8,40

Postwertstoff: Polyester und Metal

Format: 45 x 67 mm

Druckerei: Hämmerle & Vogel (Österreich)

Max. Auflage: 40.000 komplette Serien

Folder

Folderformat: 202 x 145 mm

Auflage des Folders: 20.000

Preis des Folders: Euro 28,00

11 de febrero de 2019

90° ANIVERSARIO DE LOS PACTOS LATERANENSES Y DE LA FUNDACIÓN DEL ESTADO

El 11 de febrero del 1929, en el Salón de honor del Palacio del Laterano, durante el Pontificado del papa Pio XI, se firmaban los «Pactos Lateranenses», estipulados entre la Santa Sede e Italia, con los que por primera vez desde la unidad de Italia se establecían relaciones regulares bilaterales entre Italia y la Santa Sede. Se reconocía así la independencia y la soberanía de la Santa sede, y al mismo tiempo, era «fundado» formalmente el Estado de la Ciudad del Vaticano. La Oficina Filatélica dedica al 90 aniversario de los Pactos Lateranenses y de la Fundación del Estado de la Ciudad del Vaticano un valor en emisión conjunta con Italia de Euro 1,10, una mini-hoja de dos valores, ambos realizados por la artista Orietta Rossi - y por primera vez en absoluto, un sello de tela bordado con el escudo de la Ciudad del Vaticano presentado en un Folder exclusivo. El valor de la emisión conjunta dedicado al 90 aniversario de los Pactos Lateranenses y de la Fundación del Estado de la Ciudad del Vaticano, reproduce la sala de la Conciliación del Palacio de Letrán donde fueron firmados los acuerdos, siendo presentes todavía, las mesas y sillas originales de aquella época. La mini-hoja, sobre cuya banda izquierda está reproducido el mapa de la Ciudad del Vaticano, representa en los dos valores de € 1,10 y € 1,15 respectivamente, el pontífice Pio XI y el Papa Francisco. El diseño está encuadrado y adornado con una guirnalda de ramos de olivo y roble. **El sello de tela bordado, del valor de € 8,40, representa el escudo del Estado de la Ciudad del Vaticano, y es presentado dentro un Folder que contiene un sobre primer día de emisión con un sello nuevo y uno timbrado.**



Serie

Valores faciales: € 1,10 - € 1,15
 Formato: 30 x 40 - Dentellado: 13 ¼ x 13 ¼
 Minihoja de: 2 series
 Dimensiones de la Minihoja: 130 x 100 mm
 Artista: Orietta Rossi
 Imprenta: Joh. Enschedé (Países Bajos)
 Precio de la Minihoja: Euro 4,50
 Tirada max.: 80.000 series completas

Valore faciale: € 1,10

Formato: 48 x 40 mm

Hoja de: 28 sellos

Imprenta: I.P.Z.S. (Italia)

Precio de la serie: Euro 1,10

Tirada max.: 100.000 series completas

sello autoadhesivo en emisión conjunta con l'Italia

Valore faciale: € 8,40

Composición: hilados de poliéster y metálico

Formato: 45 x 67 mm

Imprenta: Hämmerle & Vogel (Austria)

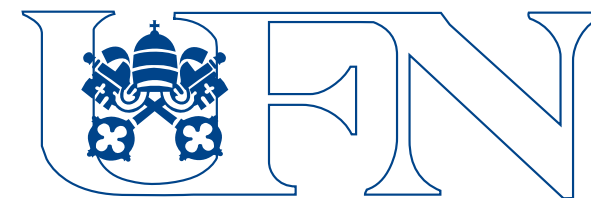
Tirada max.: 40.000 series completas

Folder

Format: 202 x 145 mm

Tirada del folder: 20.000 ejemplares

Precio del folder: 28,00 Euro



11 FEBBRAIO 2019

90° ANNIVERSARIO DEI PATTI LATERANENSI E DELLA FONDAZIONE DELLO STATO CITTÀ DEL VATICANO



BF 03 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
 www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

90° ANNIVERSARIO DEI PATTI LATERANENSI E DELLA FONDAZIONE DELLO STATO

L'11 febbraio 1929, nel Salone d'onore del Palazzo del Laterano, durante il Pontificato di papa Pio XI, venivano firmati i «Patti Lateranensi», stipulati tra la Santa Sede e l'Italia, con i quali per la prima volta dall'Unità d'Italia furono stabilite regolari relazioni bilaterali tra Italia e Santa Sede. Veniva dunque riconosciuta l'indipendenza e la sovranità della Santa Sede, e allo stesso tempo formalmente fondato lo Stato della Città del Vaticano. L'Ufficio Filatelico dedica al 90° Anniversario dei Patti Lateranensi e della Fondazione dello Stato della Città del Vaticano un valore in emissione congiunta con l'Italia, un minifoglio di due valori, realizzato dall'artista Orietta Rossi, e per la prima volta in assoluto un francobollo di stoffa ricamato presentato in un esclusivo folder. Il valore in emissione congiunta con l'Italia da Euro 1,10, dedicato al 90° Anniversario dei Patti Lateranensi, riproduce la Sala della Conciliazione del Palazzo del Laterano dove furono firmati gli accordi e che presenta ancora il tavolo e le sedie originali dell'epoca. Il Minifoglio, sulla cui bandella sinistra è riprodotta la mappa della Città del Vaticano, raffigura nei 2 valori da € 1,10 e € 1,15 rispettivamente il Pontefice Pio XI e Papa Francesco. Il disegno è incorniciato e impreziosito da una ghirlanda di rami di ulivo e quercia. **Il francobollo di stoffa ricamato, dal valore di € 8,40, reca lo stemma dello Stato della Città del Vaticano, ed è presentato in un Folder contenente un francobollo nuovo e uno oblitterato su busta primo giorno di emissione.**



Serie

Valori facciali: € 1,10 - € 1,15
Formato: 30 x 40 mm - Dentellatura: 13 ¼ x 13 ¼
Minifoglio da: 2 serie
Dimensioni del minifoglio: 130 x 100 mm
Artista: Orietta Rossi
Stamperia: Joh. Enschedé (Olanda)
Prezzo del minifoglio: Euro 4,50
Tiratura max: 80.000 serie complete

Valore facciale: € 1,10
Formato: 48 x 40 mm

Foglio da: 28 francobolli
Stamperia: I.P.Z.S. (Italia)

Prezzo della serie: Euro 1,10

Tiratura max: 100.000 serie complete

francobollo adesivo in emissione congiunta con l'Italia

Valore facciale: € 8,40

Composizione: filato di poliestere e metallo

Formato: 45 x 67 mm

Stamperia: Hämmerle&Vogel (Austria)

Tiratura max.: 40.000 serie complete

Folder

Dimensioni del folder: 202 x 145 mm

Tiratura del folder: 20.000 esemplari

Prezzo del folder: 28,00 Euro

90° ANNIVERSAIRE DES ACCORDS DU LATRAN ET DE LA FONDATION DE L'ÉTAT

Le 11 février 1929, dans le salon d'honneur du palais du Latran, sous le Pontificat du Pape Pie XI, étaient signés les «Accords du Latran» entre le Saint-Siège et l'Italie, instituant pour la première fois depuis l'unité de l'Italie des relations bilatérales régulières entre les deux signataires. Ainsi étaient reconnues l'indépendance et la souveraineté du Saint-Siège, en même temps qu'était formellement fondé l'État de la Cité du Vatican. Le Bureau philatélique et numismatique consacre au 90^e anniversaire des Accords du Latran et de la fondation de l'État de la Cité du Vatican, une valeur en émission conjointe avec l'Italie, un mini-feuillet de deux valeurs, réalisé par l'artiste Orietta Rossi, et pour la première fois, d'un timbre d'étoffe brodée présenté en exclusivité dans son étui. La valeur de 1,10 € en émission conjointe avec l'Italie, consacrée au 90^e anniversaire des Accords du Latran représente la Salle de la Conciliation du Palais du Latran où furent signés les Accords avec la table et les sièges originaux de l'époque. Le mini-feuillet sur la gauche duquel est reproduit le plan de la Cité du Vatican, représente respectivement sur les deux valeurs de 1,10 € et 1,15 €, le Pape Pie XI et le Pape François. Le dessin est encadré et mis en valeur par une guirlande de rameaux d'olivier et de chêne. **Le timbre d'étoffe brodé d'une valeur de 8,40 € représente le blason de l'État de la Cité du Vatican, et est présenté dans un étui contenant un nouveau timbre et un autre oblitéré sur l'enveloppe à la date du premier jour de l'émission.**



Série

Valeurs faciales: € 1,10 - € 1,15
Format: 30 x 40 mm - Dentelure: 13 ¼ x 13 ¼
Mini-feuille de: 2 série
Dimensions de la mini-feuille: 130 x 100 mm
Artiste: Orietta Rossi
Imprimerie: Joh. Enschedé (Pays Bas)
Prix de la mini-feuille: Euro 4,50
Tirage max.: 80.000 séries complète

Valeur faciale: € 1,10
Format: 48 x 40 mm

Feuille de: 28 timbres
Imprimerie: I.P.Z.S. (Italie)

Prix de la série: Euro 1,10

Tirage max: 100.000 séries complète

timbre autoadhésif en émission commune avec l'Italie

Valeur faciale: € 8,40

Composition: fil de polyester et métal

Format: 45 x 67 mm

Imprimerie: Hämmerle&Vogel (Autriche)

Tirage max: 40.000 séries complète

Folder

Dimension du folder: 202 x 145 mm

Tirage du folder: 20.000 exemplaires

Prix du folder: 28,00 Euro

90th ANNIVERSARY OF THE LATERAN PACTS AND THE FOUNDATION OF VATICAN CITY STATE

On 11 February 1929, during the pontificate of Pope Pius XI, the "Lateran Pacts" between the Holy See and Italy were signed in the Hall of Honour at the Lateran Palace. It marked the first time since the unification of Italy that normal bilateral relations were established between Italy and the Holy See. The agreements recognized the independence and sovereignty of the Holy See, and at the same time they marked the official "founding" of Vatican City State. For the 90th Anniversary of the Lateran Pacts and the foundation of Vatican City State, the Philatelic Office is dedicating a postage stamp value in a joint issue with Italy, a miniature sheet of two values realized by artist Orietta Rossi, and for the first time ever a stamp made of embroidered cloth presented in an exclusive folder. The postage stamp of the joint issue with Italy, a € 1.10 value dedicated to the 90th Anniversary of the Lateran Pacts, features the Hall of Reconciliation of the Lateran Palace where the agreements were signed and where the original table and chairs of the era are still found today. The miniature sheet features a map of Vatican City on the left margin, and two values of € 1.10 and € 1.15 with Pope Pius XI and Pope Francis respectively. The design is framed and embellished with a garland of olive and oak branches. **The stamp made from embroidered cloth has a value of € 8.40 and features the coat of arms of Vatican City State. It is presented in a Folder containing a new postage stamp and one that has been postmarked on an envelope as a first day of issue.**



Set

Face values: € 1.10 - € 1.15
Format: 30 x 40 mm - Perforation: 13 ¼ x 13 ¼
Mini-sheet of: 2 set
Mini-sheet size: 130 x 100 mm
Artist: Orietta Rossi
Printer: Joh. Enschedé (Holland)
Price of the Mini-sheet: Euro 4.50
Max. total printing: 80,000 complete serie

Face value: € 1.10
Format: 48 x 40 mm

Sheet of: 28 Stamps
Printer: I.P.Z.S. (Italy)

Price of the set: Euro 1.10

Max. total printing: 100,000 complete serie

selfadhesive stamp in joint issue with Italy

Face value: € 8.40

Composition: Polyester Yarn and Metal

Format: 45 x 67 mm

Stamperia: Hämmerle&Vogel(Austria)

Max. total printing: 40,000 complete serie

Folder

Format of folder: 202 x 145 mm

Printing of the folder: 20,000 exemplares

Price of the folder: Euro 28.00